

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Куприева Ирина Анатольевна

д-р филол. наук профессор

Смирнова Станислава Борисовна

аспирант

ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»
г. Белгород, Белгородская область

ДИСТРИБУТИВНЫЙ И СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ПРОТОТИПИЧЕСКОГО ВЕРБАЛИЗАТОРА ФРЕЙМА «ВОСПРИЯТИЕ»

*Аннотация: настоящая статья посвящена сочетаемостным особенностям и семантике прототипического вербализатора фрейма «Восприятие» – глагола *perceive*. Особый упор делается на этимологию глагола и изменения его значения в диахронии с учетом контекстуального фактора. Исследование ведется в рамках когнитивного направления с учетом традиционной методологии.*

Ключевые слова: дистрибутивный потенциал, синтагматика, этимология, вербализатор, прототипический, фрейм, восприятие.

Проблема сочетаемости ассоциирована с вопросом трансляции смысла (Рахилина, 2008). Учет семантики лексических единиц, собранных сплошной выборкой из аутентичных источников фактического материала показывает, что все значения рассматриваемой лексики допускают изменения и уточнения на функциональном уровне в результате окказиональных или системных словоупотреблений, что соотносится с проблемой полисемии и, синонимических отношений такой лексики, а также говорит о комплексном характере семантической плотности вербализуемой ею ментальной структуры. Такая полисемия как системное или контекстуально обусловленное, окказиональное явление хранит этимологическую память и актуализирует накопленные сведения на уровне синтагматиче-

ского окружения слова. Доказательство заявленного положения возможно благодаря соответствующим лингвистическим процедурам, базирующимся на эти-мологическом анализе, а также на интерпретации синтагматического окружения слов. Приступим непосредственно к рассмотрению дистрибутивного потенциала рассматриваемой лексики и иллюстрации сказанного на примерах фактического материала.

Прототипический вербализатор фрейма «Восприятие» – глагол *perceive* – на концептуальном уровне способствует актуализации всех участников ситуации восприятия концептуального уровня. Данная информация легко выводится из лексикографических толкований («1. to understand or think about something in a particular way; 2. to notice or realize something; a. to notice something using your senses (= your ability to see, hear, smell etc» (Macmillan Dictionary)), которые трактуют глагол *perceive* как «понимать, воспринимать», «замечать, подмечать, примечать».

По данным этимологического словаря, глагол *perceive* образовался в 1300-х годах от французского **perceivre*, который имел значение, идентичное современному: «*perceive, notice, see; recognize, understand,*» from Latin *percipere* «obtain, gather, seize entirely, take possession of,» also, figuratively, «to grasp with the mind, learn, comprehend,» literally «to take entirely,» from *per* «thoroughly» (see *per*) + *capere* «to grasp, take» c., via Anglo-French *parceif*, Old North French (Old French *perçoivre*) (Online Etymology Dictionary). Данный глагол имел значение «восприятие или понимание информации». Современное толкование глагола *perceive*, как следует из современных толковых словарей, также не отличается существенной вариативностью, например: «*to notice or become aware of (something); to think of (someone or something) as being something stated*» (Merriam-Webster Online Dictionary). Данное толкование, равно как и предыдущее, закреплено на функциональном уровне языка, например:

His eyes were closed as he perceived pleasure from all of his senses, except that of sight (The British National Corpus).

When Hazel woke he perceived at once that it was morning – some time after sunrise, by the smell of it (The British National Corpus).

В представленных выше примерах особенно четко прослеживается сам механизм восприятия, вербализуемый глаголом *perceive* и заключающийся в получении ощущений от анализаторов с последующей интерпретацией полученных данных, что очевидно благодаря акценту на органы восприятия (*his senses; perceived by the smell of it*). В качестве концептуального наполнения актора здесь выступает человек, который номинируется существительным или соответствующим местоимением. Акцент на интеллектуальную деятельность или ментальную обработку смещается в том случае, когда в качестве концептуального наполнения объекта выступает абстрактная, недоступная органам чувств, сущность:

More importantly, this is the relationship as it is perceived by many speakers, both in the Caribbean and in Britain (The British National Corpus).

В следующих примерах роль объекта выполняют инфинитив и придаточное предложение, которые уточняют концептуальное содержание компонента и специфицируют тем самым семантику предиката, смещаая акцент на мыслительную деятельность, позволяя ему актуализировать фрейм «Мышление»:

She had defined what she perceived to be reality, and she kept trying to rub Scarlet's nose in it (The British National Corpus).

I had another client, Maureen, who described herself as a woman who was «not easily liked by others». She perceived that when she engaged another person socially and felt a connection, afterwards that person wouldn't like her or want to see her again (The British National Corpus).

Socially, she perceived that others viewed her as not friendly enough, boring and unmemorable (The British National Corpus).

Таким образом, подытоживая обзор синтагматического и дистрибутивного потенциала вербализатора фрейма «Восприятие» в современном английском дискурсе, отметим, что функционируя в качестве предиката предложений, данная прототипическая лексема подтверждает свой статус, поскольку она не только

отличается более или менее устойчивой семантикой, что очевидно на диахроническом срезе, но и имеет этимологическую дистрибутивную память, поскольку выступают в фиксированном количестве синтаксических конструкций, позволяющих им профилировать произвольность/непроизвольность того или иного психического процесса.

Примечание: печатается при поддержке гранта Президента РФ для молодых российских ученых (проект №МК-5513.2014.6).

Список литературы

1. Macmillan Dictionary / Macmillan Publishers Limited. – London, 2009–2013 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/>.
2. Online Etymology Dictionary / compos. Douglas Harper. – San Antonio, 2001–2013 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.etymonline.com/>.
3. Merriam-Webster Online Dictionary / Merriam-Webster, Incorporated, 2005 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mw1.merriam-webster.com/dictionary/attention>
4. The British National Corpus / Oxford University Computing Services. – Oxford, 2010 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>.
5. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочленаемость / Е.В. Рахилина. – М.: Русские словари, 2008. – 416 с.